

Anlage C - allegato C

| Tarife für die Bezahlung der ambulanten Dienste und Hauspflege (Art. 39 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30) | | Tariffe per il pagamento delle prestazioni ambulatoriali e domiciliari (art. 39 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30) | |
|--|--|--|---------------------|
| Betreuung am Wohnort - Assistenza a domicilio | | | |
| Leistung | | Mindesttarif | Höchsttarif |
| Prestazione | | Tariffa minima | Tariffa massima |
| Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione selbständige Personen / persone autosufficienti | | 3,90 € | 24,00 € |
| Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen mit Begleitgeld oder der Pflegestufe 1 persone con assegno di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1 | | 4,40 € | 24,00 € |
| Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen der Pflegestufe 2 / persone con livello di non autosufficienza 2 | | 6,40 € | 24,00 € |
| Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen der Pflegestufe 3 / persone con livello di non autosufficienza 3 | | 10,90 € | 24,00 € |
| Hauspflege - 1 Betreuungsstunde Assistenza a domicilio - 1 ora di prestazione Personen der Pflegestufe 4 / persone con livello di non autosufficienza 4 | | 13,00 € | 24,00 € |
| Für minderjährige Nutzer mit einer bleibenden geistigen oder körperlichen Behinderung werden die Tarife für die Hauspflege-Leistungen zu Hause um 50 Prozent reduziert. In caso di utenti minorenni con disabilità psichica o fisica permanente, le tariffe per l'assistenza domiciliare-prestazioni a domicilio sono ridotte del 50 per cento. | | | |
| Ambulante Betreuung in der Tagesstätte - 1 Leistungsstunde Assistenza ambulatoriale presso il centro diurno - 1 ora di prestazione | | | |
| | | Tarif 1 / Tariffa 1 | Tarif 2 / Tariffa 2 |
| Bad/Dusche ohne Betreuung - Bagno/Doccia senza assistenza | | 4,70 € | 8,90 € |
| Bad/Dusche mit Betreuung - Bagno/Doccia con assistenza | | 5,30 € | 9,90 € |
| Haarwäsche - Lavaggio capelli | | 6,70 € | 11,70 € |
| Fußpflege - Pedicure | | 8,30 € | 22,70 € |
| Wäschereinigung - Lavaggio biancheria | | 7,70 € | 11,90 € |
| Für jede im Rahmen eines einzelnen Hausbesuches erbrachte Leistung der Hauspflege und für jede Leistung in der Tagesstätte werden mindestens 15 Leistungsminuten berechnet. Es wird die effektive Dauer berechnet falls diese höher ist. Per ogni prestazione di assistenza domiciliare erogata per singola visita a domicilio e per ogni prestazione erogata nel centro diurno vengono calcolati almeno 15 minuti di prestazione. Viene calcolato il tempo effettivo qualora la durata sia superiore. | | | |
| Einlösen von Dienstgutscheinen für die Bezahlung der Tarife Utilizzo di buoni servizio per il pagamento delle tariffe | | | |
| Gutscheine laut Artikel 8 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, können gemäß Art. 39/bis DLH vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, zur Bezahlung der Tarife für folgende Leistungen verwendet werden: - Betreuung am Wohnort - Ambulante Betreuung in der Tagesstätte Secondo l'art. 39/bis del DPGP del 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, i buoni servizio di cui all'articolo 8, comma 4, della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, possono essere utilizzati per il pagamento delle tariffe per le seguenti prestazioni: - Assistenza a domicilio - Assistenza ambulatoriale presso il centro diurno | | | |
| Werden für die Inanspruchnahme von Leistungen der Tagesstätte Dienstgutscheine eingelöst, so entspricht der Tarif jenem der Betreuung am Wohnort. In caso di utilizzo di buoni servizio, la tariffa delle prestazioni del centro diurno corrisponde a quella delle prestazioni dell'assistenza domiciliare. | | | |

Amt/Ufficio 24.2

| Anlage C₁ - allegato C₁ | | | | | | | |
|---|--------------------------------|---|---|------------------------------------|---|--|------------------------------------|
| Tarife für die Bezahlung der Hauspflege und Sozialspeise (Art. 39 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30) | | | | | | | |
| Tariffe per il pagamento delle prestazioni domiciliari e mensa sociale (art. 39 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30) | | | | | | | |
| Mensadienst für Senioren - Servizio mensa per anziani | | | | | | | |
| | Mindesttarif Tariffa minima | Höchsttarif Tariffa massima | Höchstkostensatz* Importo massimo dei costi* | | | | |
| Volles Menü - Menu completo | 3,80 € | 7,60 € | 8,80 € | | | | |
| Essen auf Rädern - Pasti a domicilio | | | | | | | |
| | Mindesttarif Tariffa minima | Höchsttarif* Tariffa massima* | | | Höchstkostensatz* Importo massimo dei costi* | | |
| | | Burggrafenamt (Meran ausgenommen), Salten-Schlern, Pustertal Burgraviato (escluso Merano), Salto-Sciliar, Val Pusteria | Eisacktal, Vinschgau, Wipptal, Überetsch- Unterland Val Isarco, Val Venosta, Alta Val d'Isarco, Oltradige- Bassa Atesina | Meran, Bozen Merano, Bolzano | Burggrafenamt (Meran ausgenommen), Salten-Schlern, Pustertal Burgraviato (escluso Merano), Salto-Sciliar, Val Pusteria | Eisacktal, Vinschgau, Wipptal, Überetsch- Unterland Val Isarco, Val Venosta, Alta Val d'Isarco, Oltradige- Bassa Atesina | Meran, Bozen Merano, Bolzano |
| Volles Menü mit Zustellung daheim <i>Menu completo con fornitura a domicilio</i> | 4,20 € | 13,10 € | 12,10 € | 10,60 € | 15,20 € | 14,00 € | 12,30 € |
| Volles Menü ohne Zustellung daheim <i>Menu completo senza fornitura a domicilio</i> | 3,80 € | 8,60 € | 8,60 € | 8,60 € | 10,00 € | 10,00 € | 10,00 € |
| Nur Vorspeise mit Zustellung daheim <i>Solo primo piatto con fornitura a domicilio</i> | 2,90 € | 10,10 € | 9,10 € | 7,60 € | 11,70 € | 10,60 € | 8,80 € |
| Nur Vorspeise ohne Zustellung daheim <i>Solo primo piatto senza fornitura a domicilio</i> | 2,40 € | 6,10 € | 6,10 € | 6,10 € | 7,10 € | 7,10 € | 7,10 € |
| Nur Hauptspeise mit Zustellung daheim <i>Solo secondo piatto con fornitura a domicilio</i> | 3,60 € | 11,10 € | 10,10 € | 8,60 € | 12,90 € | 11,70 € | 10,00 € |
| Nur Hauptspeise ohne Zustellung daheim <i>Solo secondo piatto senza fornitura a domicilio</i> | 3,00 € | 7,10 € | 7,10 € | 7,10 € | 8,20 € | 8,20 € | 8,20 € |
| * Der individuelle Höchstarif wird vom Träger der Mensa- und "Essen auf Rädern" Dienste festgelegt. Für die Finanzierung der Einkaufs- und Produktionskosten einer Mahlzeit erkennt das Land dem Träger einen Höchstkostensatz an, welcher nicht höher als der hier festgelegte Höchstkostensatz sein darf. | | | | | | | |
| * La tariffa massima individuale viene fissata dall'ente competente della gestione del servizio mensa e del servizio pasti a domicilio. Per l'acquisto e la produzione di un pasto la Provincia riconosce all'ente gestore un importo non superiore all'importo massimo dei costi qui sopra indicato. | | | | | | | |
| Gemeinsam Alltag Leben - Vivere insieme la quotidianità | | | | | | | |
| Stundensatz - Retta oraria | | | | | | | 10,50 € |
| Essen in der Nachbarschaft - Pasto nel vicinato | | | | | | | |
| Beitrag je Mahlzeit (volles Menü - ohne Zustellung) Importo per pasto (menù completo - senza consegna) | | | | | | | 3,80 € |
| Amt/Ufficio 24.2, 24.3 e 31.4 | | | | | | | |

Anlage E - allegato E

| Begleitetes Wohnen, betreutes Wohnen und betreutes Wohnen plus für Seniorinnen und Senioren Accompagnamento abitativo, assistenza abitativa e assistenza abitativa plus per persone anziane <small>(Art. 41 D.L.H. 11.08.2000, Nr. 30 - Beschluss der Landesregierung vom 29.11.2022, Nr. 888 in geltender Fassung) (art. 41 D.P.G.P. 11.08.2000, n. 30 - deliberazione della Giunta provinciale 29.11.2022, n. 888 e successive modifiche)</small> | | | | | | | |
|---|---|---|------|---|------|--|-------|
| Angebotsformen¹⁾ Tipologie di offerta¹⁾ | | Begleitetes Wohnen | | Betreutes Wohnen | | Betreutes Wohnen plus | |
| | | Accompagnamento abitativo | | Assistenza abitativa | | Assistenza abitativa plus | |
| | | Maximaltarif pro Tag* Tariffa massima giornaliera* | | Maximaltarif pro Tag* Tariffa massima giornaliera* | | allumfassender Maximaltarif pro Tag* Tariffa massima giornaliera onnicomprensiva* | |
| Selbständige Personen | Persone autosufficienti | 8,00 €** | +30% | 20,00 €** | +30% | 42,00 €** | +3,5% |
| Personen mit Begleitungsgeld oder der Pflegestufe 1 | Persone con indennità di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1 | 8,00 € | +30% | 20,00 €** | +30% | 42,00 €** | +3,5% |
| Pflegestufe 2 | Livello di non autosufficienza 2 | 8,00 € | +30% | 27,00 €** | +30% | 42,00 €** | +3,5% |
| Pflegestufe 3 (nur für die Übergangszeit) | Livello di non autosufficienza 3 (solo per il periodo di transizione necessario) | 8,00 € | +30% | 40,00 €** | +15% | 42,00 €** | +3,5% |
| <small>Die Pflegestufen beziehen sich auf die Stufen laut Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9. I livelli di non autosufficienza si riferiscono ai livelli di cui alla legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9.</small> | | | | | | | |
| Zusatzleistungen für begleitetes und betreutes Wohnen / Prestazioni aggiuntive per accompagnamento e assistenza abitativa ²⁾ | | | | | | Maximaltarif Tariffa massima | |
| Frühstück mit Zustellung | | Colazione con fornitura | | | | 3,50 € | |
| Frühstück ohne Zustellung | | Colazione senza fornitura | | | | 2,50 € | |
| Mittagessen mit Zustellung | | Pranzo con fornitura | | | | 9,00 € | |
| Mittagessen ohne Zustellung | | Pranzo senza fornitura | | | | 8,00 € | |
| Abendessen mit Zustellung | | Cena con fornitura | | | | 7,50 € | |
| Abendessen ohne Zustellung | | Cena senza fornitura | | | | 6,50 € | |
| 60 Minuten Reinigung | | 60 minuti pulizia | | | | 18,00 € | |
| 60 Minuten einfache Leistung | | 60 minuti prestazioni semplici | | | | 18,00 € | |
| 60 Minuten qualifizierte Leistung | | 60 minuti prestazioni qualificate | | | | 25,00 € | |
| Festlegung der Kosten für die Überlassung der Wohnung für begleitetes und betreutes Wohnen/Determinazione dei costi per la cessione dell'alloggio per accompagnamento e assistenza abitativa | | | | | | | |
| <small>Als Höchstkosten (ohne Wohnungsnebenkosten) für die Überlassung einer Einzelwohnung oder Einheit einer Wohnung, wenn das Angebot als Wohngemeinschaft geführt wird, samt Zubehör und Nutzung gemeinschaftlicher Räume, für den Dienst folgende monatliche Höchstbeträge je nach Einwohneranzahl der Gemeinde, wo sich der Dienst befindet: Per la cessione di un alloggio singolo o di un'unità di un alloggio (in caso di gestione dell'offerta in forma di comunità alloggio), unitamente alle pertinenze e all'uso delle parti comuni, valgono i seguenti costi massimi mensili (senza spese accessorie), a seconda del numero di abitanti del Comune dove si trova il servizio:</small> | | | | | | | |
| Gemeinden ≤ 5.000 Einwohner/ Comuni ≤ 5.000 abitanti | | Gemeinden > 5.000 ≤ 50.000 Einwohner/ Comuni > 5.000 ≤ 50.000 abitanti | | Gemeinden > 50.000 Einwohner/ Comuni > 50.000 abitanti | | | |
| 390,00 € | | 420,00 € | | 450,00 € | | | |
| <small>Lebt in der Einzelwohnung oder Einheit einer Wohnung der Nutzer zusammen mit einem <u>Mitbewohner</u>, dann können die jeweiligen Höchstkosten um maximal 15 % erhöht werden. Se nell'alloggio singolo o nell'unità di un alloggio l'utente abita insieme ad un <u>convivente</u>, i relativi costi massimi possono essere aumentati al massimo del 15 %.</small> | | | | | | | |
| 1) Zu den Angebotsformen: / Riguardo alle Tipologie di offerta: | | | | | | | |
| <small>* Die Trägerkörperschaften können mit Einverständnis der Gemeinde, welche ihnen den Dienst übertragen hat, den Tarif um maximal den angegebenen Prozentsatz erhöhen. Der Tagessatz muss jedoch auf jeden Fall entsprechend den Angebotsformen unterschiedlich sein. Bei Missachtung dieser Vorgabe gelten die angegebenen Höchstbeträge. Der Tarif des Dienstes "Begleitetes oder Betreutes Wohnen" enthält keine Wohnungsnebenkosten sowie keine Kosten für die Überlassung der Wohnung. * Gli enti gestori, previo assenso del Comune che ha delegato loro la gestione del servizio, possono aumentare la tariffa al massimo fino della percentuale indicata. La retta giornaliera, tuttavia, deve in ogni caso essere diversa a seconda delle tipologie di offerta. In caso di inosservanza di tale disposizione valgono gli importi massimi indicati. La tariffa del servizio "Accompagnamento o assistenza abitativa" non contiene i costi relativi alla cessione dell'alloggio e le spese accessorie.</small> | | | | | | | |
| <small>** Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage ** Partecipazione in relazione alla situazione economica</small> | | | | | | | |
| <small>Ausschließlich für die <u>Seniorenwohngemeinschaften, die bereits 2013 über eine Führungsgenehmigung</u> für eine Seniorenwohngemeinschaft verfügten, kann der Träger in Absprache mit der zuständigen Gemeinde einen allumfassenden Tagessatz bestimmen, der gleichzeitig der Höchsttarif ist. Hinsichtlich der Berechnung der Mitbeteiligung je nach wirtschaftlicher Lage wird dieses Angebot dem Betreuten Wohnen gleichgestellt. Esclusivamente per le <u>comunità alloggio per anziani che già nel 2013 disponevano di un'autorizzazione</u> per una comunità alloggio per anziani, l'ente gestore può stabilire, in accordo con il Comune di competenza, una retta giornaliera onnicomprensiva, che contemporaneamente è la tariffa massima. Per il calcolo della partecipazione tariffaria in relazione alla situazione economica, questo servizio è equiparato al servizio di assistenza abitativa per anziani.</small> | | | | | | | |
| 2) Zu den Zusatzleistungen für begleitetes und betreutes Wohnen/ Riguardo alle Prestazioni aggiuntive per accompagnamento e assistenza abitativa: | | | | | | | |
| <small>Für die <u>Zusatzleistungen kann um keine</u> Tarifbegünstigung gemäß Artikel 41 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, angesucht werden. Es muss jedoch der Artikel 8 Absatz 6 des im Titel genannten Beschlusses berücksichtigt werden. Sie sind für das Betreute Wohnen plus nicht vorgesehen. Per le <u>prestazioni aggiuntive non può essere richiesta</u> un'agevolazione tariffaria ai sensi dell'art. 41 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche. Deve in ogni caso essere considerato quanto disposto dall'articolo 8, comma 6 della deliberazione indicata nel titolo. Non sono previste per l'assistenza abitativa plus.</small> | | | | | | | |

Amt/Ufficio 24.2